

Giappone

Mazzo I Ro Ha

Sono elencati 48 ideogrammi usati in questo gioco e le due carte da abbinare, quella con il disegno e quella con il proverbio.
I proverbi, noti in varie versioni, si trovano in vari siti internet.

Del gioco esistono versioni classiche e altre, dedicate ai bambini, con disegni più divertenti e comprensibili da loro. Del mazzo per bambini spesso non ho trovato relazione tra le immagini e i proverbi classici.

い I	ろ RO	は HA	に NI	ほ HO	へ HE	と TO	ち CHI	り RYO o RI	ぬ NU	る RU	を WO
わ WA	か KA	よ YO	た TA	れ RE	そ SO	つ TSU	ね NE	な NA	ら RA	む MU	う U
ゐ XI	の NO	お O	く KU	や YA	ま MA	げ GE o KE	ふ FU o HU	こ KO	え E	で DE o TE	あ A
さ SA	き KI	ゆ YU	め ME	み MI	し SHI	ゑ XE o WE	び BI o HI	も MO	せ SE	す SU	京 KYO

い

I

ろ

RO

は

HA

に

NI



Anche un cane frastornato si imbatte in un bastone
Se un cane cammina, verrà colpito da un bastone

L'evidenza è più convincente del ragionamento

La frutta cotta è meglio dei fiori (meglio le cose utili che quelle belle)

I cattivi ragazzi sono in tutto il mondo



いぬもある
犬も歩けば
棒にあたる



ろんしょうこ
論より証拠



はなだんこ
花より団子



にくこ
憎まれっ子
世にはばかる

ほ

HO

へ

HE

と

TO

ち

CHI



ほねをり
ぞんの
くたびれまうけ



へた
の
ながだんぎ



とうたい
もと
くらし



ちり
つもって
やまとなる

Lavorare duramente per niente conduce solo alla stanchezza
Il duro lavoro non porta a nulla se non alla stanchezza

Un discorso mediocre sembra durare un sacco di tempo
Provare a chiudere il sedere di qualcuno quando scoreggia
Amare qualcosa ma non essere in grado di farlo

La sommità del faro è oscura
L'acqua fredda non si addice agli anziani (gli anziani fanno
spesso cose che non si addicono alla loro età)

Anche la polvere quando si accumula diventa una montagna



ほねお
骨折り損の
くたびれ儲け



へた
ながだんぎ
下手の長談義



とうふ
かすがい
豆腐にかすがい



ちり
つも
塵も積れば
山となる

り

RYO o RI



Una persona onesta ha molti figli (molti seguono l'esempio di una brava persona) - La buona medicina ha sapore amaro (è difficile seguire i buoni consigli)

ぬ

NU



I fiori di loto sbocciano in una palude
Il pisolino di un ladro (prepararsi per uno scopo malvagio)

る

RU



Lapislazzuli e cristalli brilleranno di luce (i meriti emergono sempre)

を

WO



Quando diventi vecchio ubbidisci a tuo figlio
Un uomo che sta annegando afferra anche una cannuccia (quando hai problemi ti aggrappi a qualsiasi cosa)

り



ぬ



る



を



わ

WA

か

KA

よ

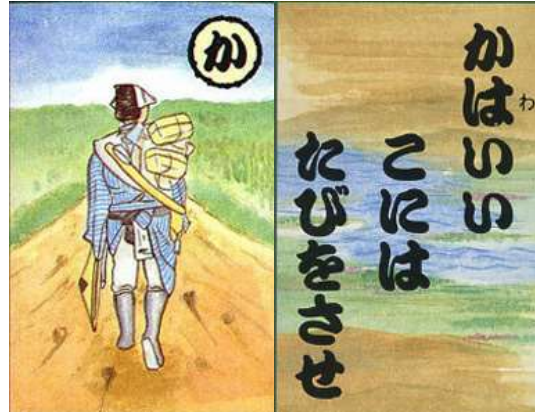
YO

た

TA



Ridere porta fortuna
Un coperchio riparato per una pentola rotta



Lascia viaggiare il tuo figlio prediletto
Il lebbroso invidia chi ha la sifilide



Guardare il cielo attraverso una canna



Avere compagnia quando si viaggia è meglio.
Sostenersi a vicenda rende il mondo migliore.



れ

RE



Troppa gentilezza diventa scortesia
Conoscere il giusto decoro

そ

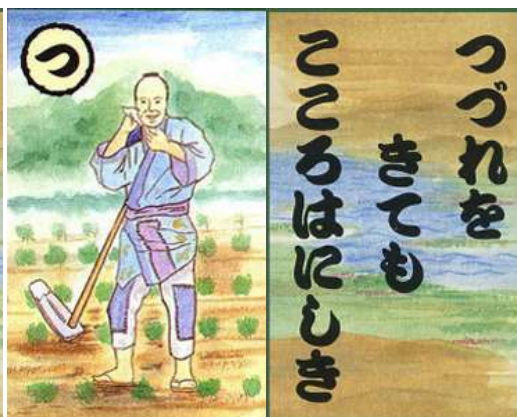
SO



Impara la virtù da una perdita
Il primogenito è stupido

つ

TSU



Perfino chi indossa stracci può avere il cuore di broccato
Il calderone è stato preso al chiaro di luna

ね

NE



Non c'è niente di sbagliato nell'essere troppo prudenti



良薬は
口に苦し
(りょうやく
れうやく)



袖振り合うも
多生の縁
そで ふ
たしょう えん



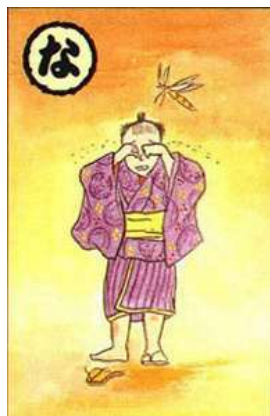
月とスッポン
つき



猫に小判
ねこ こばん

な

NA



なきつらに
はちが
さす

Un'ape punge una faccia piangente - Quando piove diluvia
(le disgrazie non vengono mai da sole)

ら

RA



らく
あれば
くあり

Dopo il piacere viene il dolore

む

MU



むりが
とほれば
だうりひっこむ
むり お
どほれば

Quando la forza spinge la ragione si tira indietro

う

U



うそから
でた
まこと

La verità spesso nasce da una bugia
La menzogna spesso diventa verità



泣き面に蜂
な つら はち



楽あれば
苦あり
らく



無理が通れば
道理が引つ込む
むりとお
どうりがひっこむ



嘘から出た
まこと
うそ

み

XI

の

NO

お

O

く

KU



あいのなかの
かへる
たいかいをしらず
Una rana nello stagno non sa cosa sia l'oceano
Non sapere quando le patate sono bollite



のどもと
すぎれば
あつさわするる
Si dimentica il calore quando il cibo ha superato la gola



おに
かなぼう
Dare un bastone di metallo a un *oni* (orco, troll)
Gli anziani dovrebbero ascoltare i giovani



くさい
ものに
あは
Se qualcosa puzza metti un coperchio



芋の煮えたも
御存じない
あいのなかの
かへる



喉元過ぎれば
熱さを忘れる
のどもと
すぎれば



鬼に金棒
おに
かなぼう



臭いものに
蓋をする
くさい
ものに
ふた



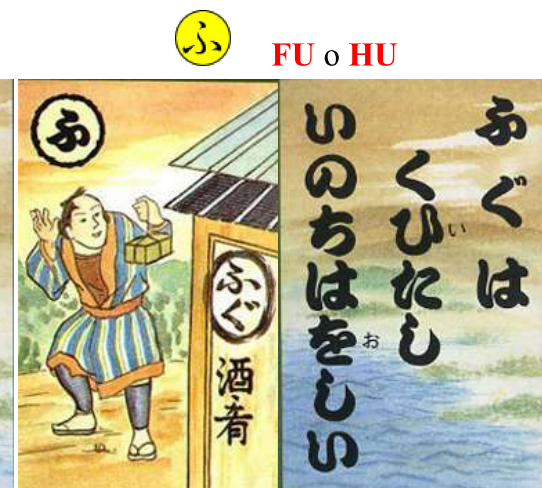
やすもの
かひの
ぜにうしなひ
や
YA



まける
は
か
ち
ま
MA



げい
は
み
を
た
す
く
る
げ
GE o KE



あぐは
くひたし
いのちはをしい
ふ
FU o HU

Il *fugu* (pesce palla) è buono, ma mangiandolo si rischia la vita
Voler scrivere, ma non avere la mano
Stendere un *furoshiki* (panno per incartare) (fare piani per qualcosa)
I samurai non mangiano stuzzicadenti



やすものが
安物買いの
ぜにうしな
銭失い



ま
負けるが勝ち



げい
芸は身を
たす
助ける



ぶし
武士は食わね
ど高楊枝

こ

KO



こ
ころばぬ
さきの
つ
え

Cerca di avere un bastone a portata di mano prima di cadere
I bambini per i genitori sono sempre un peso

え

E



え
てに
ほを
あ
げ
る

Naviga davanti al vento
Le relazioni si formano in modi strani e meravigliosi

で

DE o TE



て
で
る
く
ひ
は
う
た
る

Lasciate che il marito abbia il suo cappello rosso (seguite il capo della casa anche se un po' eccentrico)

あ

A



あ
た
ま
か
く
し
て
し
り
か
く
さ
ず

Nascondere la testa, ma dimenticare di nascondere il sedere



こうぼう
弘法にも
ふで
筆の誤り



えん
縁の下
した
の
ちから
も
力
持
ち



ていしゅ
亭主の好きな
あかえ
赤烏帽子



あしもと
足下から
とり
鳥が立つ

さ

SA



Anche una scimmia può cadere dall'albero
Andare in giro tre volte e poi fumare (prima lavora, poi rilassati)

き

KI



Chiedere provoca una vergogna passeggera
Credere che sia come il paradiso; rendersi conto che è l'inferno

ゆ

YU



L'imprudenza e la disattenzione sono un grande nemico

め

ME



Un bernoccolo sopra l'occhio (un dolore nel sedere)



み

MI



し

SHI



ゑ

XE o WE



び

BI o HI



La ruggine viene fuori da un oggetto (i propri errori si pagano)



L'ignoranza è beatitudine
Chi non sa nulla è come Buddha



C'è sotto un uomo potente
Le relazioni si formano in modi strani e meravigliosi



La povertà non permette di svagarsi
Il povero è sempre impegnato
Un cavallo esce da una zucca (qualcosa totalmente inaspettato)



も MO



せ SE



す SU



京 KYO



Un ragazzo che vive vicino al tempio legge un sutra (raccolta di aforismi sanscriti) che non ha mai imparato (sapere qualcosa senza averlo studiato)

Non si deve confondere la pancia con la schiena

Una desiderio è diventare una persona che eccelle
Uno stile di vita troppo raffinato rovina la fortuna

Sognare di andare a visitare Kyoto e Osaka



